

Avaldatud eesti keeles: november 2020

Jõustunud Eesti standardina: oktoober 2016

Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: oktoober 2016

Muudatus A2 jõustunud Eesti standardina: november 2020

## **RAHVUSVAHELINE ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIK**

### **Osa 482: Primaar- ja sekundaarelemendid ja -patareid**

**International Electrotechnical Vocabulary**  
**Part 482: Primary and secondary cells and batteries**  
**(IEC 60050-482:2004 +**  
**IEC 60050-482:2004/Amd 1:2016**  
**IEC 60050-482:2004/Amd 2:2020, identical)**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- rahvusvahelise standardi IEC 60050-482:2004 ning selle muudatuste Amd 1:2016 ja Amd 2:2020 ingliskeelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina oktoobris 2016;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2020. aasta novembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 17 „Madalpinge“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Tallinna Tehnikaülikooli elektrotehnika instituudi emeriitprofessor Endel Risthein, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 17 eksperdikomisjon koosseisus

|                |                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------|
| Arvo Kübarsepp | OÜ Auditron,                                    |
| Alar Ollerma   | AS Harju Elekter Elektrotehnika,                |
| Raivo Teemets  | TTÜ elektriajamite ja jõuelektronika instituut, |
| Mati Roosnurm  | Elektrilevi OÜ,                                 |
| Olev Sinijärv  | AS Raasiku Elekter,                             |
| Andres Beek    | Draka Keila Cables AS.                          |

Standardimuudatuse Amd 2 on heaks kiitnud EVS/TK 17 eksperdikomisjon koosseisus

|                |                                                                        |
|----------------|------------------------------------------------------------------------|
| Mati Roosnurm  | Eesti Elektroenergeetika Selts                                         |
| Meelis Kärt    | Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet                            |
| Endel Risthein | Eesti Moritz Hermann Jacobi Selts                                      |
| Margus Sirel   | Elektrilevi OÜ                                                         |
| Olev Sinijärv  | AS Raasiku Elekter                                                     |
| Ülo Treufeldt  | Tallinna Tehnikaülikooli elektroenergeetika ja mehhatroonika instituut |
| Toomas Vinnal  | Tallinna Tehnikaülikooli elektroenergeetika ja mehhatroonika instituut |
| Marek Mägi     | AS Harju Elekter                                                       |
| Arvo Kübarsepp | OÜ Auditron                                                            |

Standardi mõnele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahisega EE.

Standardis sisalduvad arväärtusrajad eessõnadega *alates* ja *kuni* sisaldavad alati, nagu ka senistes eestikeelsetes normdokumentides, kaasaarvatult rajaväärtust ennast.

Sellesse standardisse on muudatus Amd 1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud püstkriipsuga lehe välisveerisel.

Sellesse standardisse on muudatus Amd 2 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud sümbolitega **A2** ja **A2**.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

See standard on rahvusvahelise standardi IEC 60050-482:2004 ning selle muudatuste Amd 1:2016 ja Amd 2:2020 eestikeelne [et] konsolideeritud versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the International Standard IEC 60050-482:2004 and its Amendments Amd 1:2016 and Amd 2:2020. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 01.040.29; 29.220.10; 29.220.20

**Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

# CONSOLIDATED VERSION

## VERSION CONSOLIDÉE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –  
Part 482: Primary and secondary cells and batteries**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –  
Partie 482: Piles et accumulateurs électriques**



## THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2020 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office 3,  
rue de Varembe  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11  
[info@iec.ch](mailto:info@iec.ch)  
[www.iec.ch](http://www.iec.ch)

### ABOUT THE IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

#### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

#### IEC publications search - [webstore.iec.ch/advsearchform](http://webstore.iec.ch/advsearchform)

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

#### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

#### IEC Customer Service Centre - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:  
[sales@iec.ch](mailto:sales@iec.ch).

#### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

#### IEC Glossary - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and definitions clause of IEC publications issued between 2002 and 2015. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

### A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

#### A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

#### Recherche de publications IEC - [webstore.iec.ch/advsearchform](http://webstore.iec.ch/advsearchform)

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

#### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

#### Service Clients - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: [sales@iec.ch](mailto:sales@iec.ch).

#### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 000 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

#### Glossaire IEC - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et définitions des publications IEC parues entre 2002 et 2015. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.



IEC 60050-482

2004-04, 2016-03, 2020-04

# CONSOLIDATED VERSION

# VERSION CONSOLIDÉE

HORIZONTAL STANDARD  
NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –  
Part 482: Primary and secondary cells and batteries**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –  
Partie 482: Piles et accumulateurs électrique**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

ICS 01.040.29;29.220.10;29.220.20

ISBN 2-8318-7274-X, ISBN 978-2-8322-3262-0, ISBN 978-2-8322-8196-3

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.  
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

## SISUKORD

|                                                                                             |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| IEC 60050-482:2004 EESSÕNA.....                                                             | VIII |
| IEC 60050-482:2004/AMD1:2016 EESSÕNA.....                                                   | IX   |
| <b>A<sub>2</sub></b> IEC 60050-482:2004/AMD2:2020 EESSÕNA.....                              | X    |
| SISSEJUHATUS. LÄHTEPÕHIMÕTTED JA -REEGLID.....                                              | XI   |
| RAHVUSVAHELISE ELEKTROTEHNIKASÕNASTIKU OSADE 481 JA 486 HARMONEERIMINE.....                 | XIV  |
| 1 KÄSITLUSALA.....                                                                          | 1    |
| 2 NORMIVIITED.....                                                                          | 1    |
| 3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....                                                              | 1    |
| JAOTIS 482-01. Põhialused.....                                                              | 1    |
| JAOTIS 482-02. Osad, komponendid, tarvikud, kuju.....                                       | 6    |
| JAOTIS 482-03. Elektrilised suurused ja käit.....                                           | 16   |
| JAOTIS 482-04. Tavaliselt primaarelementide ja -patareide kohta kasutatavad terminid.....   | 27   |
| JAOTIS 482-05. Tavaliselt sekundaarelementide ja -patareide kohta kasutatavad terminid..... | 31   |
| EESTIKEELSETE TERMINITE REGISTER.....                                                       | 45   |
| INGLISKEELSETE TERMINITE REGISTER.....                                                      | 48   |
| PRANTSUSKEELSETE TERMINITE REGISTER.....                                                    | 57   |
| SAKSAKEELSETE TERMINITE REGISTER.....                                                       | 65   |

## IEC 60050-482:2004 EESSÕNA

1. Rahvusvaheline Elektrotehnika Komisjon (*International Electrotechnical Commission, IEC*) on ülemaailmne standardimisorganisatsioon, mis hõlmab kõiki rahvuslikke elektrotehnikakomiteesid (IEC rahvuslikke komiteesid). IEC ülesanne on arendada rahvusvahelist koostööd kõigis elektri- ja elektroonikaala standardimisküsimustes. Selleks kirjastab IEC, lisaks oma muudele tegevusaladele, rahvusvahelisi standardeid, tehnilisi spetsifikatsioone, tehnilisi aruandeid, avalikult kättesaadavaid spetsifikatsioone (*Publicly Available Specifications, PAS*) ja juhendeid (edaspidi viidatud kui „IEC publikatsioon(id)“). Nende ettevalmistamine on usaldatud tehnilistele komiteedele; iga IEC rahvuslik komitee, kes on huvitatud sellest tegevusest, võib nimetatud ettevalmistuses osaleda. Selles ettevalmistuses võivad osaleda ka rahvusvahelised, riiklikud ja mitteriiklikud organisatsioonid, mis on IEC-ga sidemetes. IEC teeb tihedat koostööd Rahvusvahelise Standardimisorganisatsiooniga (*International Organization for Standardization, ISO*) vastavalt mõlema organisatsiooni vahel sõlmitud kokkuleppes sätestatud tingimustele.
2. Kuna IEC igas tehnilises komitees on esindatud kõik asjahuvilised rahvuslikud komiteed, väljendavad IEC otsused ja kokkulepped olulistes tehnilistes küsimustes suurimal võimalikul määral rahvusvahelist arvamuskonsensust.
3. Koostatud dokumendid kujutavad endast rahvusvaheliseks kasutamiseks mõeldud soovitusi ning on sellistena heaks kiidetud rahvuslike komiteede poolt. Kuna on kõigiti püütud tagada, et IEC publikatsioonide sisu oleks täpne, ei saa IECd pidada vastutavaks selle eest, mil viisil mingi lõppkasutaja neid kasutab või mingil viisil valesti tõlgendab.
4. Rahvusvahelise ühtlustamise huvides võtavad IEC rahvuslikud komiteed IEC rahvusvahelisi standardeid läbipaistvalt ja enimalt võimalikul määral kasutusele oma rahvuslikes ja regionaalsetes standardites. Lahknevused IEC standardite ja vastavate rahvuslike või regionaalsete standardite vahel peavad olema viimastes selgelt esile toodud.
5. IEC ei soorita mingeid oma nõuetele vastavuse markeerimisi ega saa vastutada ühegi seadme eest, mis on deklareeritud kui IEC mingile standardile vastav.
6. Kõik kasutajad peavad veenduma, et nad kasutavad selle publikatsiooni uusimat väljaannet.
7. IEC-d, selle juhte, ametnikke, teenistujaid ega agente, sealhulgas tehniliste komiteede ja rahvuslike komiteede eksperte ega liikmeid ei saa pidada vastutavaks mingit liiki otseste või kaudsete isikuvigastuste, omandi- või muude kahjustuste ega kulude (sealhulgas seaduslike maksude) eest, mis võivad olla tekkinud käesoleva publikatsiooni või mõne muu IEC publikatsiooni kasutamisel või sellega seoses.
8. Tuleb pöörata tähelepanu selle publikatsiooni normiviidetele. Viidatud publikatsioonide kasutamine on vajalik selle publikatsiooni õigeks rakendamiseks.
9. Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et selle IEC publikatsiooni mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. IEC-d ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

Rahvusvahelise standardi IEC 60050-482 on koostanud IEC tehniline komitee 1 „Terminology“ koos IEC tehnilise komitee 21 „Secondary cells and batteries“ alamkomiteega 21A „Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes“ ja koos IEC tehnilise komiteega 35 „Primary cells and batteries“.

See esimene väljaanne tühistab ja asendab standardeid IEC 60050-481 (1996) ja IEC 60050-486 (1991).

Selle standardi tekst tugineb järgmistele dokumentidele:

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Lõppkavand  | Hääletusaruanne |
| 1/1893/FDIS | 1/1911/RVD      |

Täieliku teabe selle standardi heakskiiduhääletuse kohta saab ülaltoodud tabelis viidatud hääletusaruandest.

See publikatsioon on koostatud ISO/IEC direktiivide 2. osa kohaselt.

Rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku selles osas on terminid ja määratlused esitatud prantsuse ja inglise keeles, terminid aga lisaks sellele ka araabia, hiina, saksa, hispaania, jaapani, poola, portugali ja rootsi keeles.

EE MÄRKUS Eestikeelses väljaandes on terminid esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles, määratlused eesti ja inglise keeles.

Komitee on otsustanud, et selle publikatsiooni sisu jääb muutmatuks kuni aastani 2013. Pärast seda võidakse publikatsioon

- taaskinnitada,
- tühistada,
- asendada uustöötusega või
- muuta.

## IEC 60050-482:2004/AMD1:2016 EESSÕNA

See muudatus määratleb rahvusvahelisse elektrotehnikasõnastikku (*International Electrotechnical Vocabulary*) ([www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)) tehtud muutuse, mida ei ole avaldatud eraldi standardina.

Standardi selle muudatuse tekst tugineb järgmistele IEC tehnilise komitee IEC/TC 1 „Terminology“ kinnitatud muudatusettepanekutele:

|                   |            |
|-------------------|------------|
| Muudatusettepanek | Kinnitatud |
| C00018            | 2015-11-02 |

Täieliku teabe selle standardimuudatuse heaks kiitnud hääletuse kohta saab IEV ülevaatusportaalist.

**A2 IEC 60050-482:2004/AMD2:2020 EESSÕNA**

See muudatus määratleb „Rahvusvahelisse elektrotehnika sõnastikku“ (*International Electrotechnical Vocabulary*) ([www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)) tehtud muudatused, mida ei ole avaldatud eraldi standardina.

Selle muudatuse tekst tugineb järgmistele IEC tehnilise komitee IEC/TC 1 „Terminology“ kinnitatud muudatusettepanekutele:

| Muudatusettepanek | Kinnitatud |
|-------------------|------------|
| C00052            | 2019-10-11 |

Täieliku teabe selle standardimuudatuse heakskiiduhääletuste kohta saab rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku (IEV) ülevaateportaalist. [A2](#)

## SISSEJUHATUS. LÄHTEPÕHIMÕTTED JA -REEGLID

### Üldpõhimõtted

Rahvusvaheline elektrotehnika sõnastik (standardisari IEC 60050) on üldotstarbeline mitmekeelne elektrotehnikat, elektroonikat ja telekommunikatsiooni käsitlev sõnastik. See koosneb ligikaudu märksõnaartiklitest, millest igaüks vastab teatud mõistele. Artiklid on jaotatud mitmesse osasse, kusjuures iga osa vastab teatavale alale.

Näiteid:

**Osa 161** (IEC 60050-161): Elektromagnetiline ühilduvus

**Osa 411** (IEC 60050-411): Pöörlevad masinad

Artiklid on esitatud hierarhilise liigitusskeemi osa–jaotis–märksõna järgi, kusjuures jaotise ulatuses on need esitatud süstematiseeritud järjekorras.

Terminid, määratlused ja märkused on igas artiklis esitatud inglise ja prantsuse keeles. Mõned neist on esitatud ka vene ja hispaania keeles.

**EE MÄRKUS 1** Selle standardi originaaltekstis ei ole venekeelseid termineid ega määratlusi esitatud. Eestikeelses väljaandes ei ole esitatud ka hispaaniakeelseid termineid ega määratlusi.

Igas artiklis on oskussõnad esitatud ka sõnastiku lisakeeltes: araabia, hiina, saksa, hispaania, itaalia, jaapani, hollandi, poola, portugali, vene ja rootsi keeles.

**EE MÄRKUS 2** Selle standardi originaaltekstis ei ole oskussõnu itaalia, hollandi ega vene keeles esitatud.

**EE MÄRKUS 3** Eestikeelses väljaandes on terminid esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles, määratlused ja märkused aga eesti ja inglise keeles.

Iga osa on varustatud selles osas esitatud oskussõnade tähestikulise registriga igas sõnastiku keeles.

**EE MÄRKUS 4** Eestikeelses väljaandes on registrid esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles.

### Märksõnaartikli struktuur

Iga märksõnaartikkel vastab teatavale mõistele ja sisaldab

- artikli numbrit,
- suuruse või ühiku tähttähist (kui seda peetakse vajalikuks),

ja seejärel sõnastiku põhikeeltes:

- mõistet väljendavat oskussõna, mida nimetatakse eelisoskussõnaks ja millele võivad järgneda sünonüümid ja lühendid,
- oskussõna määratlust,
- viidet allikale (kui seda on peetud vajalikuks),
- märkusi (kui neid on peetud vajalikuks).

Märksõnaartikli lõpus esitatakse sõnastiku lisakeeltes üksnes oskussõnad.

**EE MÄRKUS** Eestikeelne märksõnaartikkel koosneb:

- artikli numbrist;
- eestikeelsest terminist;
- vajaduse korral suuruse või ühiku tähttähistest;
- inglise-, prantsus- ja saksa keelsest terminist; prantsus- ja saksa keelsete terminite mees-, nais- ja kesksugu on tähistatud vastavalt tähtedega *m*, *f* ja *n*, mitmus lisatähga *p*;
- eestikeelsest määratlusest;
- vajaduse korral eestikeelsetest märkustest;
- ingliskeelsest määratlusest;
- vajaduse korral ingliskeelsetest märkustest.

## Artikli number

Artikli number koosneb kolmest sidekriipsuga eraldatud elemendist:

- sõnastiku osa kolmekohaline number,
- jaotise kahekohaline number,
- termini kahekohaline number (01 kuni 99).

Näide: **151-13-82**.

## Suuruste ja ühikute tähttähistes

Need keelest sõltumatud tähised esitatakse eri real artikli numbri järel.

Näide:

**131-11-22**

tähis *R*

**takistus**

EE MÄRKUS Eestikeelses väljaandes on suuruse või ühiku tähttähis vastavalt Eestis väljakujunenud reeglile esitatud eri real termini järel.

## Eelisoskussõna ja sünonüümid

Eelisoskussõna väljend, mis on esitatud artikli päises poolpaksus kirjas. Sellele sõnale võivad järgneda sünonüümid.

### *Sünonüümid*

Sünonüümid on esitatud eraldi real eelisoskussõna all samuti poolpaksus kirjas, välja arvatud mittedoovitatavad sünonüümid, mis on esitatud tavalises kirjas ja millele järgneb sulgudes selgitus „(mitedoovitatav)“.

### *Oskussõna osad, mida võib ära jätta*

Mõnede oskussõnade mõningaid osi võib ära jätta, kui need on veel arutusel või kui need võivad mingis kontekstis liigseteks osutada. Sellised osad on esitatud sulgudes ning poolpaksus kirjas.

Näide: **(electromagnetic) emission**

EE MÄRKUS Eeltoodud jaotis **Eelisoskussõna ja sünonüümid** käib originaalstandardi kohta. Eestikeelses standardis on nii eestikeelsed kui ka võõrkeelsed sünonüümid erisuguse tõlgendamise vältimiseks esitatud vastavalt Eestis väljakujunenud reeglile eelisoskussõnaga samal real ja eraldatud üksteisest komaga; kui eelisoskussõnal on kõrvaltähendusi, eraldatakse need eelisoskussõnast ja selle sünonüümidest semikooloniga. Osakussõnade osad, mida võib ära jätta, on vastavalt Eestis väljakujunenud reeglile esitatud nurksulgudes.

### *Sobiva oskussõna puudumine*

Kui antud keeles sobivat oskussõna ei ole, on see asendatud viie punktiga (.....). Sel juhul ei ole endastmõistetavalt ka sünonüüme.

## Selgitused

Oskussõnale või sünonüümile võib samal real järgneda või eelne da selgitus või lisainfo.

### Näited

— *termini erikasutuse kohta* –  
**ülekan deli in** (elektrivõrkudes)

— *kohalik variant* –  
**lift** GB

— *grammatiline informatsioon* –  
**thermoplastic**, nimisõna

EE MÄRKUS 1 Standardi ingliskeelses tekstis on siinkohal esitatud ka tähis **AC**, mida nimetatakse liigitustähiseks (*qualifier*). Kuna see on omane üksnes inglise keelele ja kuna prantsuskeelses tekstis seda tähist ei ole, on see ka eestikeelsest tekstist välja jäetud.

EE MÄRKUS 2 Kuna terminite sõnaliik on selles eestikeelses standardis niigi selge, ei ole terminitele sellekohaseid selgitusi lisatud.

— *lühend* –  
**EMC** (lühend)

— *mittesoovitav* –  
choke (mittesoovitav)

## Allikas

Mõnikord on peetud otstarbekaks võtta rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku mingisse osasse oskussõnu sõnastiku teistest osadest või muudest terminoloogiadokumentidest (rahvusvahelisest mehaanikasõnastikust, standardist ISO/IEC 2382 jm) kas muutmatul või muudetud kujul.

Sellist ülevõtet tähistatakse viitega allikale, mis esitatakse määratluse järel nurksulgudes tavalises kirjas.

Näide: [131-03-13, muudetud sõnastus].

## Oskussõnad sõnastiku lisakeeltes

Need oskussõnad esitatakse artikli lõpus eri ridadel (üks rida igale keelele), kusjuures oskussõna ees on keele kahetäheline (*alfa-2*)-tähis ISO 639 järgi. Eri keelte oskussõnad esitatakse selle tähise tähestikulisel järjekorras. Sünonüümid on üksteisest eraldatud semikooloniga.

EE MÄRKUS Vt EE märkus jaotises **Märksõnaartikli struktuur**. Sünonüümid eraldatakse üksteisest komaga, kõrvaltähendused (kui neid on) eelisoskussõnast ja selle sünonüümidest aga semikooloniga (nagu eesti keeles).

## **RAHVUSVAHELISE ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIKU OSADE 481 JA 486 HARMONEERIMINE**

### **1) Üldalused**

Rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku (standardisarja IEC 60050) see osa kujutab endast üldtarbelist kakskeelset (inglise-prantsuse) elektrotehnika selle ala sõnastikku, mis käsitleb primaar- ja sekundaarelemente ja -patareid. Selle osa sisus on harmoneeritud, ühtsustatud ja revideeritud neid termineid, mis varem olid esitatud standardeis IEC 60050-481 (Primaarelemendid ja -patareid) ja IEC 60050-486 (Sekundaarelemendid ja -patareid).

### **2) Selle osa koostis**

Standardi IEC 60050-481 terminid olid jagatud viide jaotisesse ja standardi IEC 60050-486 terminid nelja jaotisesse. Nende kahe dokumendi ühelgi jaotisel ei olnud ühiseid koostamispõhimõtteid, mistõttu on selles dokumendis jaotiste struktuuri revideeritud. Et hõlbustada lugejal üleminekut osadelt 481 ja 486 uuele osale 482, on terminid jaotatud alljärgnevalt esitatud viisil.

Jaotis 482-01: Põhialused

Jaotis 482-02: Osad, komponendid, tarvikud, kuju

Jaotis 482-03: Elektrilised suurused ja käit

Jaotis 482-04: Tavaliselt primaarelementide ja -patareide kohta kasutatavad terminid

Jaotis 482-05: Tavaliselt sekundaarelementide ja -patareide kohta kasutatavad terminid

### **3) Terminite valik**

Termineid, mis on juba määratletud rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku muudes osades, ei ole sellesse osasse võetud. Viitamine mingile terminile käib sõnastiku osa numbri, jaotise numbri ja märksõnaartikli numbri järgi. Registrites on kõik terminid esitatud tähestikulises järjekorras.

## 1 KÄSITLUSALA

Standardisarja IEC 60050 selles osas on esitatud üldterminid, mida kasutatakse primaar- ja sekundaarelementide ja -patareide kohta ja mis peegeldavad nende tehnilisi lahendusi, kujundust, konstruktsiooni, toimivust ja kasutusala.

Selle jaotise terminid on kooskõlas rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku muudes eriosades väljatöötatud terminitega.

## 2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

IEC 60027-1:1992. Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General + Amendment 1:1997

IEC 60027-2:2000. Letter symbols to be used in electrical technology – Part 2: Telecommunications and electronics

IEC 60050-151:2001. International Electrotechnical Vocabulary – Part 151: Electrical and magnetic devices

EE MÄRKUS Ülalloetletuist on eesti keeles ilmunud alljärgnevalt loetletud standardid.

EVS-EN 60027-1:2006+A2:2007. Elektrotehnikas kasutatavad tähised. Osa 1: Üldtähised

EVS-EN 60027-2:2007. Elektrotehnikas kasutatavad tähised. Osa 2: Telekommunikatsioon ja elektroonika

## 3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

### JAOTIS 482-01. Põhialused

#### 482-01-01

#### [galvaani]element

en cell

fr element *m*

de Zelle *f*

funktsionaalne põhiüksus, mis koosneb elektroodide süsteemist, elektrolüüdist, ümbrisest, klemmidest ja tavaliselt ka separaatoritest ja kujutab endast energiaallikat, mis põhineb keemilise energia otsesel muundamisel elektrienergiaks

MÄRKUS Vt primaarelement ja sekundaarelement.

EE MÄRKUS Kui ümbris on valmistatud õhukesest lehtmaterjalist, nimetatakse seda kestaks.

basic functional unit, consisting of an assembly of electrodes, electrolyte, container, terminals and usually separators, that is a source of electric energy obtained by direct conversion of chemical energy

NOTE See primary cell and secondary cell.